SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

Auszug aus:

Multi-Kulti-Kinderlieder

Das komplette Material finden Sie hier:

School-Scout.de

© Copyright school-scout.de / e-learning-academy AG – Urheberrechtshinweis
Alle Inhalte dieser Material-Vorschau sind urheberrechtlich geschützt. Das Urheberrecht liegt, soweit nicht ausdrücklich anders gekennzeichnet, bei school-scout.de / e-learning-academy AG. Wer diese Vorschauseiten unerlaubt kopiert oder verbreitet, macht sich gem. §§ 106 ff UrhG strafbar.

Inhalt

Seite

Vorwort 5

1 Alle Leut‘, alle Leut‘ 6
2 Alle meine Entchen 6
3 Alle Vögel sind schon da 6
4 Auf einem Baum ein Kuckuck 7
5 Brüderchen, komm tanz mit mir 7
6 Come balli bene, bella bimba* 8
7 Come, Follow Me* 9
8 Der Kuckuck und der Esel 10
9 Dornröschen war ein schönes Kind 11
10 Ein Hund schleicht in die Küche* 12
11 Ein Männlein steht im Walde 13
12 Es war eine Mutter* 13
13 Felíz Navidad 14
14 Frère Jacques* 14
15 Fuchs, du hast die Gans gestohlen* 15
16 Hänschen klein 15
17 Grün sind alle meine Kleider 16
18 Hänsel und Gretel 17
19 Happy Birthday To You* 18
20 Häschen in der Grube* 19
21 Heissa, hei, so eine Schneeballschlacht 19
22 Here We Go Round The Mulberry Bush 20
23 Hopp, hopp, hopp 20
24 Hoppe hoppe, Reiter 20
25 Ich bin ein Musikant(e) 21
26 Ich geh mit meiner Laterne 21
27 Ich wollt ich wär ein Huhn* 22
28 In dem Wald, da steht ein Haus 22
29 Ist ein Mann in’n Brunnen g’fallen 22
30 Io sono un uccello piccino 23
31 Kuckuck, ruft’s aus dem Wald 24
32 La le lu 24
33 Laterne, Laterne 24
34 Le coq est mort 24
35 Meine Oma fährt im Hühnerstall Motorrad 25
36 Mein Hut, der hat drei Ecken* 26

Bestell-Nr. P12 630

Multikulti-Kinderlieder

KOHL VERLAG

Inhalt

		Seite
37	Old Mac Donald	26
38	Schlaf, Kindchen, schlaf*	27
39	She'll Be Coming Round The Mountain	27
40	Спи, младенец	28
41	Summ, summ, sum*	28
42	Sur le pont d'Avignon*	29
43	Suse, liebe Suse*	30
44	Wir haben Hunger, Hunger, Hunger	30
45	Ten Green Bottles	31
46	Töff, töff, töff die Eisenbahn	32
47	Twinkle, Twinkle, Little Star*	32
48	Wasser ist zum Waschen da	33
49	Weißt du wieviel Sternlein stehen	33
50	Wenn ich ein Vöglein wär*	34
51	Wenn ich groß bin, liebe Mutter	35
52	Wer will fleißige Handwerker sehn	35
53	We Wish You A Merry Christmas	36
54	Winter ade*	36
55	Zehn kleine Lausejungs	37-38
56	Zeigt her eure Füßchen*	39

Über den Autoren
Franz Schlosser (*1946 in Waldsee) studierte Anglistik und Romanistik in Heidelberg. Von 1971 bis zum Eintritt in den Ruhestand 2010 unterrichtete er an Gymnasien in Idar-Oberstein und Schifferstadt die Fächer Englisch, Französisch, Italienisch und Latein.
Er publizierte in diversen sprachpädagogischen Fachzeitschriften.
Er ist Autor u.a. von Principulus. Der kleine Prinz auf Lateinisch (Reclam und WBG)/ Die fromme Helene auf Lateinisch (Reclam) / Petrulus Grammaticus. Struwwelpeter Goes Grammar (C.C. Buchner) / À vos marques, prêts, chantez! (Édition Bernest, Wien)/ Singlish, Swinglish, Springlish (Verlag MaMis) / Amantes amentes. Ein Lateinmusical für coole Kids (Aschendorff) etc.

Autor verschiedener Mundartveröffentlichungen., z.B. Hopp, sing mit (Verlag Regionalkultur), Alice in Wonderland auf Pfälzisch (Evertype, Irland), etc.

Bestell-Nr. P12 630
Multikulti-Kinderlieder
KOHL VERLAG

Vorwort

Dieser mit Illustrationen aufgelockerte Band enthält eine breite Auswahl deutscher bzw. in deutscher Übersetzung jedem bekannte Kinderlieder, deren Melodien leicht ins Ohr und ins Herz gehen.
Das Besondere an diesen Liedern ist jedoch, dass sich jeweils innerhalb eines Liedes mehrere europäische Sprachen (Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) abwechseln.
Wir leben in einer multikulturellen und polyglotten Welt. Durch die Musik in ihrer integrativen Funktion als Sprach- und Kulturmittler kann und sollte die Interkulturalität auf spielerische Weise und mit Spaßfaktor gefördert werden.

Aufgrund von Migration und Globalisierung begegnen wir interkulturellen Familien und Bildungseinrichtungen mittlerweile nicht nur in Großstädten.

Dies und die Tatsache, dass die Musik die zweite Muttersprache des Menschen ist und Menschen verbindet, macht sich dieser Band zunutze, um Grenzen zu überwinden und Zusammenhalt und Gemeinschaftsgefühl zu schaffen.

Methodisch-didaktische Hinweise

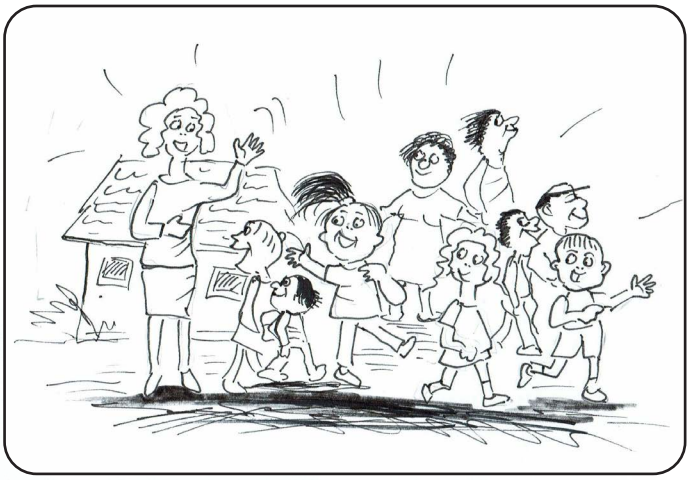
Um das Sprachenkuddelmuddel noch größer zu machen, können - dort, wo kein Reim erforderlich ist und Rhythmus und Betonung es erlauben - auch Wörter bzw. Satzteile durch sinngemäße Entsprechungen aus weiteren Sprachen (z.B. Griechisch, Polnisch, Türkisch) ersetzt werden.

Notabene:
Die mit einem Asterisk (*) gekennzeichneten Lieder erscheinen doppelt bzw. mehrfach übersetzt.
Die unterstrichenen e (e) in den französischen Wörtern werden aus rhythmischen Gründen als [ə] ausgesprochen.

Bestell-Nr. P12 630
Multikulti-Kinderlieder
KOHL VERLAG

1 Alle Leut‘, alle Leut‘

Alle Leut‘, /
люди все /
rentrent chez eux:
Sie sind / tall, /
sono / small, /
ya des beaux, /
hay / des gros,
gros et laids, /
ahimè!
Toda la
gente / now /
идёт домой.

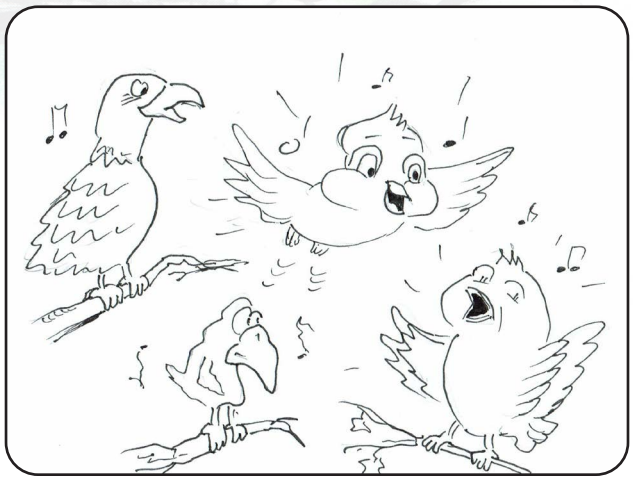


2 Alle meine Entchen

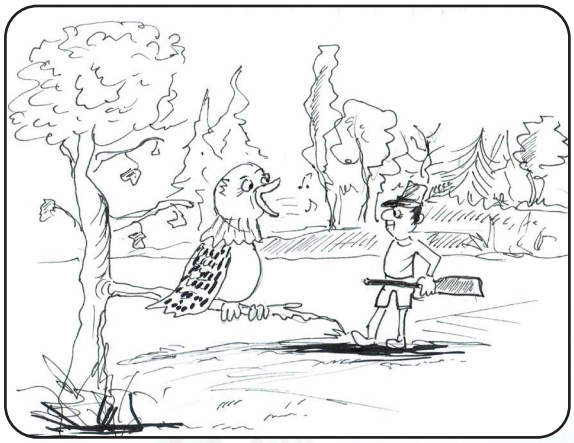
Guarda / meine Entchen /
пла́вают, / look there, /
плавают, / look there, /
II: bills dunked / en el agua, /
les petites queues en l’air.:II

3 Alle Vögel sind schon da

All the birds / sont de retour, /
tutti gli uccelli. /
Blackbirds, / chardonnerets, /
дрозды́, /
Finken, / paros / и скворцы́ /
dicono / желаем мы /
¡Felíz Año Nuevo!



Bestell-Nr. P12 630
Multikulti-Kinderlieder
KOHL VERLAG



4 Auf einem Baum ein Kuckuck

На ве́тке / di un albe ... /
simsa-labim, bam-basala, dusala-dim, /
На ве́тке / di un albero
c'è / un cuco espléndi … /
simsa-labim, bam-basala, dusala-dim, /
hay un cuclillo / très très beau.

There comes a savage hunter … who /
стреляет в эту куку́ … шку. /

Au bout d'un an / the bird / pe ... rò /
sitzt wieder / sur son arbri … sseau.

5 Brüderchen, komm tanz mit mir

Brüderchen, / танцуй со мной. /
Yo quiero bailar / с тобой. /
Туда́-сюда́, туда́-сюда́, /
tout en rond! /
Macht Spaß, /
n'est-ce pas?

Move your head, / mach' nick nick nick /
et des doigts fais tic tic tic./
Туда́-сюда́, туда́-сюда́, /
tout en rond! /
Macht Spaß, /
n'est-ce pas?

Брат-близне́ц, /mes compliments! /
Bailas muy, muy bien, / vraiment! /
Туда́-сюда́, туда́-сюда́, /
tout en rond! /
Macht Spaß, /
n'est-ce pas?

Bestell-Nr. P12 630
Multikulti-Kinderlieder
KOHL VERLAG

Multikulti-Kinderlieder

Multikulti, kreuz und quer in sechs Sprachen hin und her

1. Digitalauflage 2021

© Kohl-Verlag, Kerpen 2021
Alle Rechte vorbehalten.

Inhalt: Franz Schlosser
Redaktion: Kohl-Verlag
Coverbild: © Franz Schlosser
Zeichnungen: © Franz Schlosser
Grafik & Satz: Kohl-Verlag

Bestell-Nr. P12 630

ISBN: 978-3-98558-501-4

© Kohl-Verlag, Kerpen 2021. Alle Rechte vorbehalten.

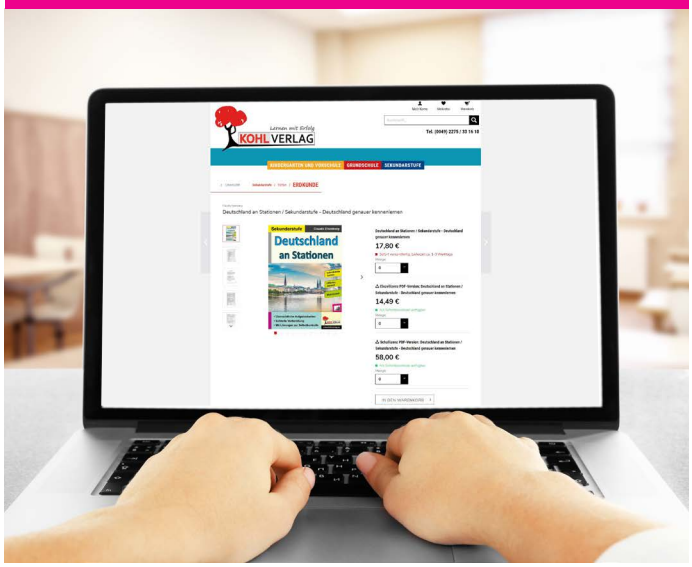
Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt und unterliegen dem deutschen Urheberrecht. Jede Nutzung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages (§ 52 a Urhg). Weder das Werk als Ganzes noch seine Teile dürfen ohne Einwilligung des Verlages an Dritte weitergeleitet, in ein Netzwerk wie Internet oder Intranet eingestellt oder öffentlich zugänglich gemacht werden. Dies gilt auch bei einer entsprechenden Nutzung in Schulen, Hochschulen, Universitäten, Seminaren und sonstigen Einrichtungen für Lehr- und Unterrichtszwecke. Der Erwerber dieses Werkes in PDF-Format ist berechtigt, das Werk als Ganzes oder in seinen Teilen für den Gebrauch und den Einsatz zur Verwendung im eigenen Unterricht wie folgt zu nutzen:

- **Die einzelnen Seiten des Werkes dürfen als Arbeitsblätter oder Folien lediglich in Klassenstärke vervielfältigt werden zur Verwendung im Einsatz des selbst gehaltenen Unterrichts.**
- **Einzelne Arbeitsblätter dürfen Schülern für Referate zur Verfügung gestellt und im eigenen Unterricht zu Vortragszwecken verwendet werden.**
- **Während des eigenen Unterrichts gemeinsam mit den Schülern mit verschiedenen Medien, z.B. am Computer, Tablet via Beamer, Whiteboard o.a. das Werk in nicht veränderter PDF-Form zu zeigen bzw. zu erarbeiten.**

Jeder weitere kommerzielle Gebrauch oder die Weitergabe an Dritte, auch an andere Lehrpersonen oder pädagogische Fachkräfte mit eigenem Unterrichts- bzw. Lehrauftrag ist nicht gestattet. Jede Verwertung außerhalb des eigenen Unterrichts und der Grenzen des Urheberrechts bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verlages. Der Kohl-Verlag übernimmt keine Verantwortung für die Inhalte externer Links oder fremder Homepages. Jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden aus Informationen dieser Quellen wird nicht übernommen.

Kohl-Verlag, Kerpen 2021

Unsere Lizenzmodelle



Der vorliegende Band ist eine PDF-Einzellizenz

Sie wollen unsere Kopiervorlagen auch digital nutzen? Kein Problem – fast das gesamte KOHL-Sortiment ist auch sofort als PDF-Download erhältlich! Wir haben verschiedene Lizenzmodelle zur Auswahl:

	Print-Version	PDF-Einzellizenz	PDF-Schullizenz	Kombipaket Print & PDF-Einzellizenz	Kombipaket Print & PDF-Schullizenz
Unbefristete Nutzung der Materialien	x	x	x	x	x
Vervielfältigung, Weitergabe und Einsatz der Materialien im eigenen Unterricht	x	x	x	x	x
Nutzung der Materialien durch alle Lehrkräfte des Kollegiums an der lizensierten Schule			x		x
Einstellen des Materials im Intranet oder Schulserver der Institution			x		x

Die erweiterten Lizenzmodelle zu diesem Titel sind jederzeit im Online-Shop unter www.kohlverlag.de erhältlich.

SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

Auszug aus:

Multi-Kulti-Kinderlieder

Das komplette Material finden Sie hier:

School-Scout.de

© Copyright school-scout.de / e-learning-academy AG – Urheberrechtshinweis
Alle Inhalte dieser Material-Vorschau sind urheberrechtlich geschützt. Das Urheberrecht liegt, soweit nicht ausdrücklich anders gekennzeichnet, bei school-scout.de / e-learning-academy AG. Wer diese Vorschauseiten unerlaubt kopiert oder verbreitet, macht sich gem. §§ 106 ff UrhG strafbar.